



# مدونة سلوك الأعمال

**Abbott**



## زميلي العزيز، هدفنا كشركة واضح بقدر ما هو مهم: نحن هنا لجعل الأمر أفضل، بكل بساطة ووضوح.

إننا نبتكر تقنيات صحية تغيّر حياة الناس وتساعدهم على العيش بشكل أفضل وتوفير لهم حياة مثالية. وإنه لشرف لنا القيام بهذا العمل - ونحن بحاجة إلى القيام بذلك بطريقة ترقى إلى مستوى نبل هدفنا، بالتحلي بأعلى معايير الممارسات التجارية وأكثرها التزامًا بالأخلاق.

ولمساعدتنا جميعًا على القيام بذلك، نتمسك أبوت بمدونة فحالة لقواعد السلوك المهني. تحدد مدونتنا القيم والمبادئ التي نستند إليها، حتى يتسنى لكل شخص في أبوت حول العالم فهم التوقعات والمتطلبات التي توجه الإجراءات التي نتخذها نيابةً عن أبوت.

## الأمر متروك لنا، كأفراد في أبوت، أن نُلزم أنفسنا بأعلى المعايير، وأن نرقى إلى العمل بأفضل المُثل.

وتُعد الرسالة الأساسية للمدونة واضحة: الأمر متروك لنا، كأفراد في أبوت، أن نُلزم أنفسنا بأعلى المعايير، وأن نرقى إلى العمل بأفضل المُثل، وأن ندير أعمالنا بأقصى درجات النزاهة في جميع الأوقات. مدونتنا متاحة دومًا لمساعدتنا على القيام بذلك ولحماية أصولنا الأكثر قيمة كمؤسسة؛ ألا وهي سمعتنا.

نشكرك على منحك اهتمامًا كافيًا بمدونة قواعد السلوك الخاصة بنا، ولإستخدامها لمساعدتك على اتخاذ أفضل القرارات في عملك المهم، وعلى كل ما تفعله لجعل شركة أبوت رائعة ومميزة.

مع أطيب التحيات،  
روبرت بي. فورد  
الرئيس التنفيذي

# المحتويات

## ١ تطبيق مدونتنا

الأمانة والعدالة والنزاهة

صنع القرار

## ٢ عملاؤنا

المرضى والمستهلكون

حكم مختصّي الرعاية الصحية

## ٣ منتجاتنا

جودة المنتجات

الترويج للمنتجات

## ٤ العلوم السبّاقة

الابتكار

العلوم السبّاقة

## ٥ أفرادنا

التعاون

ترابطنا مع بعضنا

الإبلاغ عن المخاوف

تكافؤ الفرص

المعاملة العادلة

بيئة العمل

## ٦ مجتمعاتنا

انخراط المجتمعات

الإسهامات السياسيّة

المسؤوليّة البيئيّة

## ٧ طريقة عملنا

التعامل العادل

تجنّب تضارب المصالح

حماية أصول آبوت وسمعتها

المعلومات السريّة

مكافحة الرشوة

الهدايا والوجبات والترفيه

الدفاتر والسجّلات الدقيقة

الامتثال للقوانين

المنافسة العادلة

إمكانية التطبيق

التنازلات والتعديلات

## ٨ الموارد

المساعدة في صنع القرار

رفع الصوت

الموارد المهمة الأخرى

# 1

## تطبيق مدونتنا

يكمن وعد شركتنا في الوعد بأن نحافظ عملنا على صحة الناس وحياتهم، ونحن نلتزم بهذا الوعد من خلال الأفعال التي نقوم بها كل يوم.

في هذا القسم

الأمانة والعدالة والنزاهة

صنع القرار

## الأمانة والعدالة والنزاهة

يجب على كل شخص يعمل لصالح آبوت - على كل مستويات المؤسسة - أن يطبق قيم آبوت (الريادة والإنجاز والرعاية والتحمل) وأن يمارس عمله بأمانة، وعدالة، ونزاهة. يعتمد نجاح آبوت على المدى الطويل على الاختيارات التي نتخذها كل يوم. إننا جميعًا مسؤولون عن فهم كيفية تطبيق هذه المدونة على عملنا وعلى صناعة القرار، والعمل طوال الوقت وفقًا لهذه المدونة، وتعزيز امتثال الآخرين الذين يعملون بالنيابة عن آبوت لهذه المدونة. إنَّ الرسالة الأساسية للمدونة مباشرة: يعود إلى كل واحد فينا، الموظَّفين والممثلين لآبوت، أمر بناء شركتنا وعلامتنا التجارية وذلك بالتمسك بأعلى المعايير الأخلاقية والعمل بصدق وعدل ونزاهة.



يجب على كل شخص يعمل لصالح آبوت - على كل مستويات المؤسسة - أن يطبق قيم آبوت وأن يمارس عمله بأمانة، وعدالة، ونزاهة.

## صنع القرار

آبوت شركة عالمية. إننا نمارس أعمالنا في أكثر من ١٥٠ دولة حول العالم وموظفونا هم مواطنون للعديد من الدول ولهم ثقافات ومعتقدات متنوعة. يجب أن ندرك التأثير العالمي لأفعالنا والقرارات التي نتخذها وأن ندرك أن آبوت خاضعة للعديد من القوانين واللوائح التنظيمية والمتطلبات الأخرى التي تختلف باختلاف الدول التي نعمل بها.

في بعض الأوقات، قد تواجه كلاً منا مواقف يصعب فيها تحديد المسلك الصحيح للتصرف حيال موقف جديد. من المنتظر منا جميعاً أن نفهم مبادئ آبوت المجسدة في هذه المدونة، بالإضافة إلى سياسات وإجراءات آبوت التي تسري على عملنا. توجد العديد من الموارد الأخرى في آبوت، والتي يمكن الاستعانة بها من أجل النصح والتوجيه، ومنها:

الزملاء

المديرون والمشرفون

مكتب الأخلاقيات والامتثال

الموارد البشرية

القسم القانوني



تعرف أكثر على القنوات المختلفة المتاحة  
لطرح الأسئلة وتصعيد المخاوف في قسم  
"رفع الصوت".

## صنع القرار



إذا كنت غير متأكد من المسار الصحيح،  
فاتبع الخطوات الموضحة في قسم "المساعدة  
في صنع القرار".

يمكن أن تساعد هذه الموارد في توجيه صنع القرار. كما توجد "المساعدة" في صنع القرار الخاصة بنا للمساعدة في التعامل مع المشاكل عندما لا يكون أفضل المسارات واضحاً. تقدم هذه الأداة وسيلة للتفكير في بدائل القرارات التي قد نواجهها كل يوم وتأثيراتها.

بالإضافة إلى ذلك، توجد مساعدة دوماً لضمان فهم متطلبات هذه المدونة. توجد على الموقع الإلكتروني لمكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC) معلومات عامة حول المساعدة والاتصال بفريق مكتب الأخلاقيات والامتثال المحلي أو الإقليمي لديك  
([abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance](http://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance)).



يجب أن نقرّ بالتأثير العالمي لأعمالنا وقراراتنا.



# 2

## عملاؤنا

إننا نعمل على تحسين  
الصحة للمرضى والعملاء  
والمجتمعات ككل.

في هذا القسم

المرضى والمستهلكون

حكم مختصّي الرعاية الصحية

## إننا نضع صحّة ورفاه المرضى والمستهلكين في أولوياتنا.



تعرّف أكثر على التزامنا اتجاه المرضى والعملاء:

[abbott.com/about-abbott/who-we-are.html](http://abbott.com/about-abbott/who-we-are.html)

### حكم مختصّي الرعاية الصحيّة

إننا نحترم خبرة مختصّي الرعاية الصحيّة الذين يقدّمون المشورة بشأن خيارات العلاج للرعاية الصحيّة والحياة الصحيّة.

يجب على مختصّي الرعاية الصحيّة، من أطباء، وصيادلة، وممرّضين وباحثين أو فنيّ المختبرات اتباع حكمهم المستقل في تحديد مسلك الرعاية الأفضل لمرضاهم وذلك وفقاً لتدريبهم وخبراتهم. ونحن ملتزمون بالعمل مع مختصّي الرعاية الصحيّة لتزويدهم بالمعلومات الدقيقة في وقتها لتساعدهم في صنع قراراتهم وتقديم المشورة لمرضاهم. يمكننا إنجاز مهمّتنا القاضية بدعم الصحّة فقط من خلال نهج تعاوني بحق.



# 3

## منتجاتنا

إننا نكتسب سمعة آبوت  
الطبيّة بتوفير المنتجات  
عالية الجودة باستمرار.

في هذا القسم

جودة المنتجات

الترويج للمنتجات



تعرف أكثر على منتجاتنا:

[abbott.com/product-list.html](http://abbott.com/product-list.html)

## نحن ننتج ونوفر منتجات آمنة وفاعلة يثق الناس بها.

ونحن نجتهد في الحفاظ على أعلى مستويات الجودة في جميع مناحي أعمالنا. وهذه الجهود تبدأ بتحديد مصادر المواد وتصنيع منتجاتنا ونقلها إلى طريقة تسويقنا لها، وبيعها وتوريدها، بما في ذلك من خلال شركاء أعمالنا - بحيث يكون توفير الجودة العالية فرضاً علينا في كل خطوة على الطريق. إن التزامنا بصحة وسلامة الناس الذين يستخدمون منتجاتنا هو دائماً في طليعة كل ما نقوم به.



## ماذا أفعل لو أخبرني شخص ما عن مشكلة خاصة بجودة منتج ما؟

س: ماذا أفعل لو أخبرني شخص ما عن مشكلة خاصة بجودة منتج ما؟

ج: إذا نما إلى علمنا نتيجة مستخدم غير جيدة حدثت أثناء استخدامه أحد منتجات أبوت، فيجب علينا إبلاغ ذلك إلى الأفراد المختصين أو المجموعات المعنية داخل أبوت.

يجب علينا الإبلاغ عن التجارب السلبية التي تنجم عن استخدام أي من منتجاتنا في الإطار الزمني الذي تتطلبه إجراءات القسم لدينا، حتى لو لم تكن متأكدين من وجود علاقة سببية بين المنتج المعني و"التجربة السلبية".

## جودة المنتجات



تعرف أكثر على إجراءات الجودة الخاصة بنا:  
[abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Quality](http://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Quality)

إننا ملتزمون بالتعرف، والتقييم والمعالجة المنتظمة لقضايا سلامة المنتجات. ونحن نزود مختصي الرعاية الصحية ومعاهدها بالمعلومات التي يحتاجون إليها لاستخدام منتجات آبوت بطريقة آمنة وفعالة، ونتواصل مع الوكالات التنظيمية والصحية العامة في حال حدوث مشكلات سلامة محتملة.

فنحن نعمل لمنع التزوير، التحريف غير القانوني، والسرقة من منتجاتنا. نلتزم بقوانين تنظيم التجارة التي تقرها الحكومات لأغراض السياسة الخارجية والأمن الوطني مثل الرقابة على الصادرات والواردات. والأنظمة التجارية تشمل العقوبات، القيود على تصدير منتجات بعينها، وحالات المنع من إقامة أعمال مع أفراد، مجموعات أو جهات معينة.

## الترويج للمنتجات

## نحن نروج ونبيع منتجاتنا بصدق ونزاهة.

وسوف يكون بياننا بخصوص منتجاتنا، وفي جميع المواد والمراسلات، متزنًا وصادقًا ومتماشياً مع الملصق الموافق عليه. وإننا، في خضم الترويج لمنتجاتنا، نقدم المعلومات التي تنسجم مع الأدلة العلمية، والممارسة الطبية الرائدة، وشروط الملصقات الموافق عليها على المنتجات في البلدان التي نعمل فيها.



تعرف أكثر على قانون الغذاء والدواء  
 وأدوات التجميل الأمريكي:

[www.fda.gov/  
 RegulatoryInformation/  
 LawsEnforcedbyFDA/Federal  
 FoodDrugandCosmeticActFD  
 CAct](http://www.fda.gov/RegulatoryInformation/LawsEnforcedbyFDA/FederalFoodDrugandCosmeticActFDCA)



## فنحن نرّوج لمنتجاتنا للأغراض المحدّدة لها والموافق عليها.

تتوافق أنشطة آبوت مع التراخيص والموافقات التنظيمية التي نحصل عليها من الوكالات الحكومية مثل وزارات الصحة، أو هيئات الدواء والغذاء، وذلك للترويج للمستحضرات الصيدلانية، والأجهزة الطبية وغيرها من المنتجات، وبيعها واستيرادها. إننا نمثّل لجميع القوانين والأنظمة الداخلية التي تحكم الكيفية والمكان والزمان المسموح لنا فيها الترويج لمنتجاتنا، مثل القانون الأمريكي الفيدرالي للغذاء، والعقاقير ومواد التجميل. نحن نحترم ونتّبع السياسات والإجراءات الداخلية المصمّمة لضمان الامتثال لتلك الشروط وما يخص برامج الرعاية الصحية الحكومية.



?

### ما هي سياسة آبوت الخاصة بالترويج للمنتجات؟

المعنيين. إذا سأل أحد متخصص الرعاية الصحية عن استخدامات منتجات آبوت التي تخرج عن نطاق الاستخدامات المعتمدة (يُشار إليها أحياناً باسم الاستخدامات "غير المعتمدة")، فيجب توجيه الاستفسار إلى المختص عن هذه الاستفسارات في قسمك، والذي يوجد عادةً في الشؤون الطبية.

س: ما الذي تتطلبه سياسات وإجراءات آبوت فيما يتعلق بالترويج للمنتجات؟

ج: من المبادئ الأساسية العالمية المتعلقة بالترويج للمنتجات هو أنه لا يجوز لنا الترويج أو إعادة بيع منتج لم يتم اعتماده بعد أو إجازته من قبل الهيئة التنظيمية المعنية من أجل المكان أو الاستخدام

# 4

## العلوم السِّبَاقَة

إننا ندفع عجلة التقدّم في  
المجال العلمي والتكنولوجي  
والابتكار في المنتجات، وذلك  
للعمل اتجاه مستقبل أكثر  
صحّة.

في هذا القسم

الابتكار

العلوم السِّبَاقَة

## نحن نبتكر ونتقدّم في حلول الرعاية الصحيّة وابتكارات المنتجات لتحسين المخرجات الصحيّة حول العالم.

ونحن نتطرق إلى الاحتياجات البشريّة بالريادة في العلاجات والمنتجات المبتكرة، والأجهزة الطبيّة التي تنقذ الأرواح، والمناهج الجديدة لإدارة الصّحة. نحن ندفع قدماً بالعلوم، والتكنولوجيا وابتكارات المنتجات ذات الريادة من أجل تبني التحسينات في المجال الصحي. الصّحة الجيدة أساس في مضاعفة عملاتنا لطاقتهم الكامنة. فنحن ندعم سعي المرضى والمستهلكين نحو الصّحة طوال الحياة، موفّرين لهم منتجات مبتكرة مصمّمة لتساعد الناس على العيش بأقصى الحدود الصحيّة الممكنة. نحن نركّز على ابتكار المنتجات التي تغيّر حياة الناس نحو الأفضل.



إذا كنت غير متأكد من المسار الصحيح،  
فاتبع الخطوات الموضحة في قسم "المساعدة  
في صنع القرار".

## فنحن نرعى ثقافة الابتكار، والبحث عن إمكانيات جديدة، والتخطيط للحالات الطارئة.

وسعينا الدؤوب نحو الابتكار والإمكانيات الجديدة يجلب معه المخاطر. ومع أنّنا نتخذ مخاطر محسوبة بصورة تتماشى مع هذه المدونة وسياساتنا، إلّا أنّ علينا دوماً بذل الجهود للتخفيف من المخاطر بشكل مسبق، أخذين في الاعتبار المخرجات المحتملة، والتخطيط وفقاً لذلك.





## نحن نجري البحوث للحصول على وتوفير بيانات موضوعيّة ودقيقة من شأنها أن تدفع بالعلم إلى الأمام.

ونحن نجري البحوث للدفع قدماً بالعلم أبعد مما وصلت إليه منتجاتنا؛ وذلك لتطوير منتجات جديدة، وتحسين العلاجات القائمة، ودفع ممارسات الرعاية الصحيّة إلى الأمام.

عندما نجري بحوثاً، فإنّنا نلتزم بمعاملة المشاركين في الدراسات بكرامة واحترام، وبحمايتهم من المخاطر غير الضروريّة. ونحترم خصوصيّة المشاركين في البحوث على الفهم لطبيعة البحث والغرض منه وللمخاطر المصاحبة له. والحصول على موافقة مستنيرة من المشاركين في الدراسات هو جزء لا يتجزأ من عمليّة البحث لدينا.

نحن نقدر الشفافيّة في البحث العلمي، ولن نحاول التأثير بصورة غير لائقة على مخرجات أي بحث أو تقارير يقدّمها باحثون سريريون أو باحثون آخرون. إنّنا نقرّ بأهميّة ضمان دقّة البيانات من الدراسات والتحليل ذات الصلة. فنحن ملتزمون بتوفير نتائج البحث المتعلّقة بمنتجاتنا، سواء كانت تلك النتائج إيجابيّة أم سلبية، وبطريقة دقيقة وفي وقتها.

عندما يتمّ البحث لأبوت أو نشره نيابة عنّا، فإنّنا نختار الشركاء من ذوي الخلفيات الطبيّة والعلميّة القويّة. ولدينا معايير عالية لهؤلاء الشركاء، كالتوقّع من المحقّقين الإفصاح المناسب عن ارتباطاتهم بأبوت. وعندما نعقد شراكات مع علماء أو عياديين آخرين بخصوص عمل بحثي وتطويري، فإنّنا نلتزم بالإفصاح الكامل والدقيق عن العلاقات الماليّة وغيرها من العلاقات.



# 5

## أفرادنا

إننا نقدر وجهات نظرنا  
المتنوعة كمصدر للقوة.

في هذا القسم

التعاون

ترابطنا مع بعضنا

الإبلاغ عن المخاوف

تكافؤ الفرص

المعاملة العادلة

بيئة العمل

## نحن نرعى ثقافة الانفتاح، ونقرّ بأنّ التنوّع في الفكر والتعاون يدفعان بالابتكار إلى الأمام.

نحن نتقبّل التنوّع لأننا نؤمن بأنّه يولّد الإبداع، والابتكار والطاقة. ونحن نعي بأنّه لإحداث فرق والتعامل مع طيف واسع من الاحتياجات الصحيّة المتغيّرة، فإنّ الأمر يتطلّب دافعيّة غير متوانية ونهجاً تعاونيّاً دؤوباً، والاستماع إلى زملائنا وضمان سماع جميع الآراء.

### ترابطنا مع بعضنا

إنّنا جميعاً نتقاسم مسؤوليّة اعتناق قيمنا كل يوم. وبإظهار ودعم السلوكيات الأخلاقية، فإنّنا نوثّر بصورة إيجابية على ثقافة أبوت. إنّنا جميعاً مسؤولون عن فهم كيفية انطباق هذه المدونة على عملنا ودورنا الذي نوّديه في الشركة.

يجب على المدراء والمشرّفين، بصفتهم قادة في المنظّمة، إظهار التزام قوي بقيمنا وتقديم مثالٍ يحتذى به. فعليهم تشجيع ودعم السلوك الأخلاقي لدى الموظّفين. ويجب على المدراء كذلك المساعدة في ضمان فهم الموظّفين لمسؤوليّاتهم من أجل التقيّد بهذه المدونة وتعزيز بيئة عمل تتّيح للموظّفين الشعور بالراحة في طرح الأسئلة ورفع الصوت بخصوص ما يقلقهم دون الخوف من الانتقام.

إنّنا جميعاً نتقاسم مسؤوليّة  
اعتناق قيمنا كل يوم.



## ما الذي يدعوني إلى الإبلاغ عن شأن ما؟

س: ما الذي يدعوني إلى الإبلاغ عن شأن ما؟

ج: إننا جميعًا نتقاسم مسؤولية اعتناق قيمنا كل يوم. وهذا يشمل إبقاء باب الحوار مفتوحًا وذلك بطرح الأسئلة عندما لا نعرف ما علينا فعله والإبلاغ عن القلاقل المرتبطة بأنشطة أعمالنا. إن طرح المخاوف بخصوص عدم الامتثال هو جزء من التزامنا بالعمل بصورة أخلاقية في جميع جوانب أعمالنا ويرعى ثقافة الامتثال. يمكن لتصرفاتك أن تشكّل الفارق.

نحن نطرح الأسئلة كلما كانت الخيارات أو التصرفات المتعلقة بعملنا غير واضحة أو لا تبدو سليمة، ونرفع صوتنا ونبلغ عن أية انتهاكات لهذه المدونة.

ويعود إلى كل واحد فينا أمر طرح الأسئلة كلما شعرنا بضبابية الطريق والتصدي والإبلاغ عن أية سلوكيات أعمال غير أخلاقية مشكوك فيها، أو انتهاك لهذه المدونة، أو انتهاك لسياساتنا أو إجراءاتنا.

فطرح الأسئلة، والإبلاغ عن المخاوف، والسعي النشط للحصول على توضيح بشأن خياراتنا أو تصرفاتنا تساعدنا في تحديد وتجنب المشكلات بصورة أكثر فعالية. عندما نتشكك في الخيارات أو التصرفات الصحيحة أو الانتهاكات المحتملة، اسأل مديرك أو مكتب الأخلاقيات والامتثال.

تقع على عاتق المدراء والمشرفين مسؤولية أساسية تتمثل في القيادة النموذجية وضمان فهم الموظفين للمدونة وتحملهم المسؤولية عنها. فكل من في موقع قيادي يحملون مسؤولية أشد عن فهم وتوصيل توقعات أبوت، وعليهم الاتصال بمكتب الأخلاقيات والامتثال بخصوص الانتهاكات المحتملة للمدونة.

وسيتّم أخذ جميع التقارير عن الانتهاكات المحتملة للمدونة في الاعتبار بجدية والتعامل معها بصورة مناسبة من خلال خطوات متابعة كالتحقيق، الإصلاح، وحيثما لزم، الإجراءات التأديبية لمعالجة القضايا والتعلّم من الأخطاء وتجنب تكرارها. وسوف يقوم مكتب الأخلاقيات والامتثال بتوجيه أية تحقيقات بالانتهاكات المزعومة للمدونة. ينبغي عليكم ألاّ تجروا أية تحقيقات بصورة مستقلة. فعلى كل واحد فينا التعاون في هذه التحقيقات والحفاظ على سريتها.



## الإبلاغ عن المخاوف

تعرّف أكثر على السياسات والإجراءات المتعلقة بمكتب الأخلاقيات والامتثال:

[icomply.abbott.com](http://icomply.abbott.com)

قد تشمل الإجراءات التصحيحية المرتبطة بالمدونة الإجراء التأديبي (الذي يصل إلى الطرد)، أو الإجراء القانوني بخصوص:

التفويض بالانتهاك أو المشاركة فيه؛

رفض التعاون في التحقيق بالانتهاك المزعوم؛

إخفاق مشرف أو مشرفي المنتهك في الكشف عن الانتهاك والإبلاغ عنه، إن كان هذا الإخفاق يعكس إشرافاً غير لائق أو افتقاراً إلى الرؤية الإشرافية؛

الإبلاغ عن مخاوف معروف أنها زائفة، أو مقصود بها التهديد، أو التخويف، أو الانتقام من أي شخص له ارتباط بأعمال أبوت؛

الانتقام، المقصود منه التهديد، التخويف، التحرش، أو تشويه سمعة أي شخص قام بالإبلاغ عن انتهاك أو انتهاك محتمل بنية طيبة.





تعرف أكثر على القنوات المختلفة المتاحة  
ل طرح الأسئلة وتصعيد المخاوف في قسم  
"رفع الصوت".

## الإبلاغ عن المخاوف

من غير المقبول على الإطلاق الانتقام من أي شخص يطرح مخاوف بشأن أنشطة أعمال ليست متماشية مع المدونة. فالانتقام المزعم ينبغي الإبلاغ عنه إلى مكتب الأخلاقيات والامتثال أو الموارد البشرية.

إنّ التزامنا بالعمل الذي نقوم به هو ما يدفعنا إلى تخطّي مجرد اتباع رسالة القوانين التي تنطبق على عملنا، إلى الانتباه إلى التوقعات الأخلاقية التي تأتي مع قيادتنا في أعمال مثل أعمالنا.



## ماذا لو واجهت انتقاماً؟

س: ماذا لو واجهت انتقاماً؟

ج: تمنع الشركة منعاً باتاً أية أعمال انتقامية بحق أي شخص يطرح موضوعاً ما. فالشكاوي المقدمة بنية طيبة لن تعرض صاحبها إلى أية عقوبات، بصرف النظر عن صحة الحقائق الواردة في الموضوع بعد التثبت منها. فإذا اعتقدت أنّك تواجه انتقاماً من أي نوع، فنرجو منك الإبلاغ عنه لكي تقوم الشركة بالتحقيق فيه.



## نحن نوّفر فرصًا متكافئة لكل الموظّفين.



تعرّف أكثر على برامج التنوع  
والدمج الخاصة بنا:

[abbott.com/careers/diversity-and-inclusion.html](http://abbott.com/careers/diversity-and-inclusion.html)

فنحن نسند قرارات التوظيف إلى احتياجات العمل، والمهارات، والخبرة، والأداء النسبي في العمل. تمنع آبوت منعًا باتًا التمييز على أساس العرق، اللون، الدين، المعتقد، السنّ، الجنس، الأصل القومي، الهوية الجنسية أو التعبير، التوجّه الجنسي، الإعاقة، الحالة الاجتماعية، الحالة بخصوص المحاربين القدامى أو العسكر، الحالة المتعلقة بالجينات أو المواطنة، أو أية حالة أخرى محمية بالقانون. فنحن ملتزمون باتباع القوانين التي تؤثر على علاقتنا مع موظّفيننا حول العالم.

### المعاملة العادلة

## نحن نجتهد لضمان أن يشعر كل العاملين في آبوت بالترحيب، الدعم والإلهام للنجاح.

فآبوت تعنى بصحة ورفاه موظّفيها حول العالم وتهتم بها. على كل من يعمل في آبوت أن يجد بيئة مهنيّة، خالية من التهديد والتحرّش. تشجّع آبوت المدخلات من موظّفيها بخصوص الطرق التي تعزّز الجوّ الدامج والمتنوّع لأماكن عملها وتروّج لمكان عمل خالي من السلوك المخرب من الموظّفين.





تعرف أكثر على سياسة المضايقة  
في مكان العمل الخاصة بنا:

[abbott.sharepoint.com/sites/  
myhr/GL-EN/English%20  
Documents/C-111%20  
Workplace%20  
Harassment\\_0\\_.pdf](http://abbott.sharepoint.com/sites/myhr/GL-EN/English%20Documents/C-111%20Workplace%20Harassment_0_.pdf)

## إننا نعامل الجميع باحترام وكرامة.

ويظهر احترامنا للأفراد بما نقوم به وكيفية تصرّفنا اتجاه كل من نجده في عملنا. ولاستيفاء التزاماتنا اتجاه بعضنا، ولجذب، وتنمية واستبقاء الأفراد الموهوبين من حول العالم، فإنّ من الحيوي إيجاد بيئة عمل مبنية على الثقة المتبادلة، والاحترام، والمبادئ الواردة في هذه المدونة. يجب علينا معاملة الآخرين بالعدل وعدم استغلال الآخرين من خلال التلاعب بهم، وإيهاهم أو الإخفاء عنهم.

### بيئة العمل

## نحن نهتم بضمان سلامة مكان العمل والظروف الملائمة للموظفين والآخرين ممن يعملون لدينا.



تعرف أكثر عن برنامج الصحة والسلامة  
والبيئة الخاص بنا:

[abbott.sharepoint.  
com/sites/abbottworld/  
EnvironmentalHealthSafety](http://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EnvironmentalHealthSafety)

يجب الإبلاغ عن الحوادث والمواقف غير الآمنة على الفور إلى الإدارة. كما إنّ علينا اتخاذ الخطوات اللازمة لمنع وحظر ظروف العمالة غير الملائمة، والمعاملة الوحشية والقاسية، بخصوص أنشطة أعمالنا حول العالم.





# 6

## مجتمعاتنا

إننا نبني الثقة في آبوت كشركة  
مواطنة في كل مجتمع محلي  
وفي العالم ككل.

في هذا القسم

انخراط المجتمعات

الإسهامات السياسية

المسؤولية البيئية

## نحن نجتهد في تبني رفاه المجتمعات من خلال منتجاتنا وعملنا.



تعرف أكثر على برنامج المواطنة العالمي الخاص بنا:

[abbott.com/responsibility.html](http://abbott.com/responsibility.html)

ولدينا تاريخ حافل بدعم المجتمعات المحلية التي نعيش ونعمل فيها. إننا نؤمن أنه بالصحة الجيدة، تزدهر المجتمعات. ومن خلال عمليّاتنا، علاقات الأعمال لدينا، ودعم المجموعات المجتمعية والقضايا الخيرية، فإننا نعيد الخير إلى مجتمعاتنا وجيراننا. تجتهد آبوت، في المجتمعات الكبيرة منها والصغيرة، حيثما نقيم أعمالاً، لإحداث فرق إيجابي ومستدام في حياة الناس.

## نحن نشجع على الانخراط السليم في العملية السياسية وندعم المشاركة المجتمعية.

فآبوت تعمل على دعم السياسة العامة التي تتوازى مع مهمّتنا وقيمنا، وحيثما أمكن، قد تقدّم آبوت الدعم إلى مرشّحين سياسيين أو مجموعات مصالح ما. إن القوانين المرتبطة بالمساهمات السياسية من قبل الشركات معقّدة، لذا فمن المهم تقديم المساهمات من أموال آبوت وأيّة مساهمات أخرى تُقدّم نيابة عن آبوت فقط بعد التشاور مع القسم القانوني.



## نحن نشارك في التنمية المستدامة ونجتهد في تقليل أثرنا على البيئة.

فنحن ملتزمون بتقليل أثرنا البيئي العالمي، من التحديد المسؤول لمصادر المواد الخام إلى التصنيع، التوزيع، واستخدام المنتجات.

نحن نتخذ خطوات لتقليل استخدامنا للطاقة والموارد الطبيعية الأخرى. فنحن ندعم المشروعات التي تولّد الطاقة من المصادر المتجدّدة في مكان العمل وفي مجتمعاتنا. إننا نبحث عن طرق لتقليل الأثر البيئي على عمليّاتنا، وذلك من خلال تقليل الهدر وإعادة التدوير والأنشطة الأخرى الرامية إلى تخفيف المخاطر البيئية. فنحن ملتزمون بالقوانين والأنظمة البيئية المطبّقة في عمليّاتنا.

i

تعرّف أكثر على برنامج البيئة الخاص بنا:  
[abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EnvironmentalHealthSafety](http://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EnvironmentalHealthSafety)



# 7

## طريقة عملنا

إننا نعمل سويًا  
بمسؤولية وبما يتفق  
مع قيم أبوت.

في هذا القسم

التعامل العادل

تجنب تضارب المصالح

حماية أصول أبوت وسمعتها

المعلومات السرية

مكافحة الرشوة

الهدايا والوجبات والترفيه

الدفاتر والسجلات الدقيقة

الامتثال للقوانين

المنافسة العادلة

إمكانية التطبيق

التنازلات والتعديلات

## نحن نقيم الأعمال بأخلاق وصدق، ونجتهد لإنجاز ما نعد به، على جميع الصعد في عملنا.

فجميعنا مسألون عن عملنا وصنع قراراتنا ضمن سياق أدوارنا ومسؤولياتنا.



إذا كنت غير متأكد من المسار الصحيح،  
فاتبع الخطوات الموضحة في قسم "المساعدة  
في صنع القرار".

يجب علينا في كافة معاملتنا المهنية، مع جميع الناس الذين نقابلهم في عملنا - الزملاء، العملاء، الموردين، مختصي الرعاية الصحية، المنافسين، والآخرين - التحلي بالعدل والصراحة بشأن طريقة إجراء آبوت للأعمال. إنَّ مبدأ التعامل العادل هو مبدأ غاية في الأهمية.

### تجنّب تضارب المصالح

## نحن نعالج ونحل أية حالات تضارب في المصالح قبل المضي قدماً.

يحدث تضارب المصالح كلما تداخلت المصالح الشخصية لموظف في آبوت، أو اشتبّه في أنّها تتداخل، مع مصالح آبوت. يجب إسناد قرارات الأعمال إلى احتياجات آبوت، وليس إلى المكاسب الشخصية المحتملة أو مصالح العائلة أو الأصدقاء. المتوقع من كل واحد فينا اتباع المنطق السليم وتجنّب المواقف التي قد تؤدي إلى تضارب فعلي أو شبهة التضارب في المصالح.



## تجنّب تضارب المصالح

تعرف أكثر على كيفية تجنب تضاربات المصالح المحتملة أو الإفصاح عنها وإدارتها:

[speakup.abbott.com](http://speakup.abbott.com)

فإن جعلت تصرّفات الجهات المنافسة، أو العلاقات من الصعب أداء عملنا بصورة موضوعية أو فاعلة، أو إن كنت أنت أو فرد في عائلتك ستتلقّى منافع شخصية غير لائقة نتيجة لمنصب في آبوت أو مرتبط بآبوت، فيجب عليك الإفصاح عن التضارب المحتمل في المصالح وذلك وفقاً لإرشادات تضارب المصالح في آبوت وإعفاء نفسك من المواقف التي قد يؤثر تضارب المصالح على حكمك السليم في الأعمال.



## هل من الجائز قبول وظيفة خارج آبوت؟

تضارب مصالح؟

ج: نظراً لأن العمل الخارجي قد يمثل تضارباً في المصالح، فقد كنت على صواب حين أفصحت عن تضارب المصالح المحتمل لمديرك وناقشته معه. بعد مناقشة الأمر مع مديرك وتقييم الموقف سوياً وتحديد أن الوظيفة الجديدة لا تؤثر على أداء مهام وظيفتك في آبوت، لا يُعتبر هذا الموقف تضارباً في المصالح.

س: أنا أعمل في القسم المالي، وبسبب أدائي الأكاديمي، كنت على اتصال دوماً بالعالم الأكاديمي، لذا فقد اتصلت بي إحدى الجامعات للتدريس في مادة تحليل وتقييم البيانات المالية. ناقشت الأمر مع مديري واتفقتنا على أن طبيعة هذه الوظيفة مستقلة تماماً عن وظيفتي في آبوت؛ حيث إن جدول العمل لا يتعارض مع عملي في آبوت ولا يتطلب الإفصاح عن معلومات سرية تخص آبوت. فهل يُعد هذا

## تجنّب تضارب المصالح

# إنّنا نضع مصالح أبوت فوق المصالح الشخصية عند اتخاذ القرارات المتعلقة بعملنا.

فيجب وضع المصالح الكبرى للمؤسسة أولوية تسبق مصالح القسم في العمل، أو مجموعة العمل، أو الفرد في سياق عملنا.

ينبغي استخدام مناصبنا في أبوت والفرص المتاحة فيها، كإجراء صفقة خارجية أو مصالح مالية، تكون متاحة من خلال أنشطة العمل، ينبغي استخدام ذلك لمنفعة أبوت، وليس للكسب الشخصي. علينا ألاّ نتنافس مع أبوت أو نساعد الأفراد الآخرين أو الأعمال الأخرى في ذلك. يجب أن تكون أولويتنا هي دفع مصالح الشركة إلى الأمام عندما تنشأ فرص لها.



## نحن رعاة شركتنا في عملنا.



تعرف أكثر على سياسة وسائل  
التواصل الاجتماعي لدينا:

[abbott.sharepoint.com/sites/  
crp-irpa/smr](http://abbott.sharepoint.com/sites/crp-irpa/smr)

ومن مسؤوليتنا حماية واستخدام أصول آبوت، من الممتلكات المادية الملموسة، كالمركبات وأجهزة الكمبيوتر، إلى الملكية الفكرية، والأسرار التجارية، والمعرفة الكيفية، بعناية وضمان فعاليتها واستخدامها الاستخدام السليم. يجب علينا جميعاً اتباع المنطق السليم لضمان عدم فقدان أصول آبوت، أو سرقتها أو إساءة استخدامها أو هدرها.

سمعة آبوت هي أحد أكبر الأصول فيها. كل فرد فينا مسؤول عن تعزيز وحماية سمعة آبوت. كل فرد فينا مُسائل بصورة شخصية عن أية آراء أو محتوى يُنشر أو يُشارك به مع أفراد من خارج الشركة.



## هل يمكنني استخدام كمبيوتر العمل الخاص بي في أمور شخصية؟

س: هل يمكنني استخدام كمبيوتر العمل الخاص بي للتسوق عبر الإنترنت أثناء موسم الإجازة؟

ج: تجيز سياسة آبوت للموظفين استخدام أجهزة كمبيوتر آبوت في هذا النوع من الاستخدام الشخصي طالما كان عابراً ولا يتعارض مع مسؤوليات العمل. لمزيد من المعلومات، انظر سياسة الاستخدام الإلكتروني لآبوت.





تعرف أكثر على سياستنا الخاصة  
باستخدام الوسائل الإلكترونية:

[abbott.sharepoint.com/sites/  
myhr/GL-EN/English%20  
Documents/C-118%20  
Electronic%20Media%20Use.  
pdf](http://abbott.sharepoint.com/sites/myhr/GL-EN/English%20Documents/C-118%20Electronic%20Media%20Use.pdf)

## حماية أصول آبوت وسمعتها

ينبغي علينا، في التفاعلات الخارجية، الانتباه إلى إمكانية تحديد هوياتنا كأفراد مرتبطين بآبوت، والتفكير في كيفية انعكاس أية تصريحات مرتبطة بعملنا على الشركة. ويصبح هذا أكثر أهمية في سياق وسائل التواصل الاجتماعي حيث تكون التفاعلات سريعة وديناميكية وقد تصبح مكشوفة على الملأ. فقد تشكل المراسلات المهمة خطرًا كبيرًا على سمعة آبوت. إذن فجميعنا مسؤولون عن اتباع استراتيجيات تواصل نبهية في مراسلاتنا وحماية المعلومات السرية لآبوت.

## المعلومات السرية

### نحن نحترم ونصون المعلومات السرية، بما فيها المعلومات الشخصية.

أحد أكثر أصول آبوت قيمة هي معلوماتها السرية. المعلومات السرية هي المعلومات التي لا تتوافر للعمامة وتشمل مشروعات البحوث والتنمية، والأسرار التجارية، وخطط الأعمال، ومعادلات وعمليات التصنيع، وشروط عقود الموردين والعملاء، والأسعار، وأرقام المبيعات، والمناقصات، وعروض الأسعار، ومقترحات الأسعار، والردود على العطاءات، والنتائج المالية غير العمامة، وغيرها من المعلومات التي قد تفيد منافسي آبوت أو تضر آبوت إن تم الإفصاح عنها. يجب أن يكون كل فرد فينا يقظًا في حماية المعلومات السرية ومنع الإفصاح غير المرخص عنها أو استخدامها. يجب ألا يُكشف عن المعلومات السرية أمام المنافسين. وقد تمتد هذه الالتزامات وراء نطاق التوظيف في آبوت.





تعرف أكثر على سياستنا  
المتعلقة بالتداول الداخلي:

abbottmfiles.  
oneabbott.com/Default.  
aspx?#3E4088E6-D40A-  
4DA2-90B9-76B55D51A390/  
object/0/9698/latest

## المعلومات السريّة

وعلى ذات النحو، فإننا نحترم حقوق الملكية الفكرية للآخرين ولن نعمل بصورة غير مناسبة للحصول على المعلومات السريّة الخاصة بهم أو إساءة استخدامها.

يحظر القانون إساءة استخدام معلومات سرية بعينها، ومن هذه القوانين تلك التي تحظر التداول الداخلي على أساس معرفة المعلومات غير العامة. فالتداول الداخلي لا أخلاقي وغير قانوني في الوقت نفسه، ويجب علينا ألا نشترى أو نبيع الأوراق المالية لأبوت أو غيرها من الشركات التي تقوم بأعمال مع أبوت أو من المتوقع لها أن تقوم بها، على أساس معلومات كهذه.



## ماذا أفعل إذا أرسلت شيئاً إلى شخص ما عن طريق الخطأ؟

س: ماذا أفعل لو أرسلت بغير قصد قائمة بأسماء المرضى  
وعناوين بريدهم الإلكتروني إلى متلقي بريد إلكتروني  
خارجي غير صحيح؟

ج: تُعتبر أسماء المرضى والمعلومات الأخرى الخاصة  
بهم معلومات حساسة يجب أن نحميها. في حالة المساس  
بخصوصية أي من هذه المعلومات بأي صورة من الصور،  
فيجب أن تتبع عمليات داخلية لإخطار المساهمين الداخليين  
المعنيين بهذه الواقعة. يجب عليك الاتصال بمكتب الخدمة  
العالمي التابع لأبوت للإبلاغ عن هذه الواقعة.

تعرف أكثر على متطلبات الخصوصية  
وحماية البيانات الخاصة بموقعك:

[abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Legal/GBLPRIV](http://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Legal/GBLPRIV)

## المعلومات السريّة

إنّنا نحترم خصوصيّة من يأتّموننا على معلوماتهم الشخصيّة، بمن فيهم زملاؤنا والأفراد الذين يوصون، يصفون ويستخدمون منتجاتنا. عندما نقوم بجمع المعلومات الشخصيّة في سياق أعمالنا، فإنّنا نقوم وبشكل لائق بإعلام الأفراد الذين تمّ تجميع معلوماتهم بشأن كيفية استخدامها ونحصل على الموافقة أو التفويض المناسب لذلك. نحن لا نبيع المعلومات الشخصيّة أو نحصل على المعلومات الشخصيّة من مصادر لا تفويض بها.

فنحن نحمي المعلومات الشخصيّة والحساسة من الإفصاح والاستخدام غير المفوّض لها. في العديد من المواقع هناك أنظمة مشدّدة تشترط من الشركات حماية المعلومات الشخصيّة التي يتمّ تجميعها واستخدامها في سياق الأعمال، لا سيما للفئات الأكثر حساسيّة من المعلومات الشخصيّة، ونحن ملتزمون بفهم واتباع هذه الشروط.



## كيف يمكنني الرد على استفسار من عموم الناس أو من وسائل الإعلام؟

س: ماذا يجب أن أفعل إذا تلقيت مكالمة أو استفسارًا عبر الإنترنت من شخص يسألني عن آخر أخبار آبوت؟ الشخص الذي اتصل بي بدا مهنيًا للغاية وقال إنه يقوم باستبيان رسمي في مجال الرعاية الصحية ككل حول التطورات الحالية في هذا القطاع. هل يجوز لي الاشتراك؟

ج: قد يمثل تقديم معلومات غير عامة عن أعمال آبوت مشكلة.

فبعض الأشخاص الذين يتواصلون مع آبوت من أجل الحصول على معلومات من هذا النوع يحاولون تجميع معلومات من مصادر مختلفة للحصول على معلومات داخلية عما يحدث في شركتنا. وإلى أن تصبح آبوت مستعدة لنشر نتائجها أو معلومات أخرى عن أعمالنا، يجب عليك الحفاظ على سرية المعلومات التي تخص عملك. احرص على معرفة ما الذي يُعد سرّيًا وما الذي يُعد غير سرّي فيما يتعلّق بالمعلومات المتعلقة بعملك. إذا كانت لديك أسئلة، فاتصل بمديرك أو مكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC) أو القسم القانوني. قم بإحالة استفسارات وسائل الإعلام إلى الشؤون العامة.

## نحن نعارض الغش، الرشوة والفساد باستمرار. نحن نحصل على الأعمال بالطريقة الصحيحة.



إننا، كمرضى، وأفراد عائلات، ومزوَّدي رعاية صحيَّة، نريد من أطبائنا، ممرضينا، وصيادلنا أن يوصوا بمنتجاتنا وعلاجاتنا التي تلائم احتياجاتنا على أفضل وجه، وذلك باتِّباع حكمهم المهني. ينبغي على المرضى والمستهلكين أن يكونوا قادرين على الاعتماد على الأحكام المستقلة لمستشاريهم الصحيين، دون الخوف من أنَّ تلك الأحكام سوف تتأثر بصورة غير مناسبة بالحوافز المقدَّمة من الشركات التي تسعى إلى الترويج لمنتجاتها.

إننا، كمواطنين، نريد من موظفي حكومتنا أن يتَّخذوا القرارات التي تخدم المصالح العليا للناس. وتلك القرارات الحكوميَّة ينبغي ألا تتأثر بصورة غير صحيحة بالشركات التي تسعى إلى جلب المنافع لمصالحها من خلال الحوافز المقدَّمة إلى المسؤولين الحكوميين.

نحن نثق ونُعلم مختصِّي الرعاية الصحيَّة، بينما نسوق ونبيع منتجاتنا، لكن لا نشوش على أحكامهم المستقلَّة المهنيَّة. يُمنع منعًا باتًّا عرض أو تقديم أي شيء يفيد بصورة مباشرة أو غير مباشرة مسؤولًا حكوميًّا، أو مختص رعاية صحيَّة (كطبيب، صيدلاني، ممرض، باحث أو موظف مختبرات)، أو أي شخص آخر، لمجرد تحقيق عمليَّة بيع أو تأمين ميزة عملية لأبوت. وعلى ذات النحو، فمن غير المقبول على الإطلاق تقديم أي شيء ذي قيمة "مكافأة" على أيَّة علاقة سابقة أو قائمة مع أبوت.



### ما المقصود بعبارة «أي شيء ذي قيمة»؟

ما المقصود بعبارة «أي شيء ذي قيمة»؟

يمكن أن تتخذ المزاي غير اللائقة العديد من الصور، بما فيها على سبيل المثال لا الحصر: الأموال النقدية وقسائم الهدايا

والهدايا العينية ونفقات السفر والترفيه وبرامج الرعاية واتفاقات الاستشارة المزيفة وفرص التعيين بالوظائف والعمولات المتضخمة والخصومات والتخفيضات غير المصرح بها والتبرعات لأغراض سياسية أو خيرية. إذا كان لديك أي استفسارات، يُرجى التواصل مع مديرك، أو مكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC) أو القسم القانوني.



تعرف أكثر على قوانين مكافحة الرشوة  
ومكافحة الفساد في مختلف أنحاء العالم:

[abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Legal/anticorr](http://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Legal/anticorr)

تضع قوانين مكافحة الرشوة، ومكافحة الفساد و"مكافحة الأعطيات" أهمية خاصة على أن نبرز التزامنا بمنع التأثير غير الصحيح على صفقات الأعمال في جميع تعاملاتنا. من المحتمل تطبيق القانون الأمريكي لممارسات الفساد الأجنبية وقوانين البلد ذات الصلة في تلك المناطق على أنشطة أبوت حول العالم والرشوة أمر غير قانوني في جميع البلدان.

يجب على كل فرد في أبوت أن يدير علاقاته بفاعلية مع مزودي الخدمات (مثل المورعين، المستشارين، المتحدثين أو المروجين) لضمان تنفيذ الخدمات المنفذة نيابة عن أبوت وفقاً لتوقعاتنا وتماشياً مع القوانين والأنظمة. يجب علينا أن نقوم بالدراسة الوافية عند اختيار مزودي الخدمات، والدفع بالقيمة العادلة في السوق مقابل الخدمات، والتوثيق الدقيق للدفعات مقابل الخدمات، والغرامات، والرسوم وما شابه.



## ما الفرق بين الرشوة والدفع المشروع للحصول على خدمة بشكل أسرع؟

نموذج طلب وإيصال من الهيئة التي تصدر الرسوم. لا تسمح سياسات وإجراءات أبوت بـ "إكراميات التسهيل" وهي تختلف عن خيارات "الإجراء المستعجل" المشروعة هذه. إذا كنت غير واثق مما إذا كان الدفع للحصول على خدمات بسرعة أكبر أمراً مسموحاً به، فيجب عليك الاتصال بمديرك أو مكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC) أو القسم القانوني.

س: كيف يمكنني التمييز بين الرشوة والدفع المشروع للحصول على خدمة بشكل أسرع كما هو الحال حين أرغب في التقديم للحصول على تأشيرة أو تخليص جمركي بشكل "أسرع"؟

ج: من هذه الفروق مبلغ الوثيقة وما إذا كان نفس الخيار متاحاً دوماً للجميع. في العادة يتم نشر رسوم خيارات "الإجراء المستعجل"، مع تحديد الرسوم، ومع وثيقة واضحة وقياسية مثل

## الهدايا والوجبات والترفيه

لأن مبادئ مكافحة الرشوة تشترط ألا نعرض أو نقدّم قط أي شيء يفيد بصورة مباشرة أو غير مباشرة أي شخص بغرض تأمين ميزة عملية، فإننا نضع حدودًا تحيط بالهدايا، والوجبات والترفيه. فعندنا سياسات وإجراءات متعلّقة بالحد من والإبلاغ عن أعمال التذكير بالعلامة التجارية، والهدايا، والمجاملات الثقافية، والوجبات، والضيافة وذلك للمساعدة في ضمان ألا نقدّم أية منفعة قد تؤثر على الحكم المهني.



## هل يمكنني أن أعرض مجاملة ثقافية لأحد مختصي الرعاية الصحية؟

س: أثناء الإجازات الوطنية أو الدينية، هل يمكننا أن نقدم لمختص رعاية صحية مجاملة ثقافية؟

ج: يجوز تقديم المجاملات الثقافية المتعلقة بالإجازات الوطنية أو الدينية في العديد من الأماكن، بشرط أن تجيزها الإجراءات المحلية ولا تتجاوز الحدود النقدية. يجب أن تراجع الإجراءات المحلية لمكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC) لتحديد الأشياء، إن وجدت، التي يجوز تقديمها.

إننا لا نعرض أو نقدم أبدًا أي شيء يفيد شخصًا ما بصورة مباشرة أو غير مباشرة للحصول على منفعة متعلقة بالعمل.



## هل يمكنني أن أقبل هدية من مورّد؟

وتُعتبر معقولة بحسب ثقافة الدولة، فيمكنك أن تقبلها وأفضل طريقة للتعامل مع هذا الأمر هو أن تتقاسمها مع موظفي القسم، إذا كانت طبيعة الهدية تسمح بذلك. في كلتا الحالتين، تُعد الشفافية العنصر الأساسي في هذه الظروف. لذا يجب عليك إخطار مديرك بشأن هذه الهدية، وإذا كانت لديك أسئلة أخرى، فيجب عليك الاتصال بقسم المشتريات لدى أبوت.

س: تلقيت هدية من أحد الموردين أثناء الإجازات، ولست متأكدًا مما إذا كان بإمكانني قبولها. ما الذي يتعين علي القيام به؟

ج: يعتمد الأمر على طبيعة الهدية وقيمتها وثقافة الدولة. إذا كانت قيمة الهدية التي تتلقاها ليست متواضعة، فيجب ألا تقبلها وأن تعيدها إلى المورد مع شرح أن سياستنا لا تسمح للموظفين بقبول هدايا عالية الثمن. ولكن إذا كانت قيمة الهدية متواضعة



## هل يمكنني أن أدعو أحد متخصصي الرعاية الصحية لتناول وجبة عمل في أحد المطاعم؟

ج في معظم الدول، تناول وجبة مع متخصص رعاية صحية لمناقشة العمل أمر جائز. يجب عليك الرجوع إلى الإجراءات المحلية لمكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC) للتعرف على المتطلبات والحدود النقدية.

س أثناء وجود ممثل المبيعات في زيارة عمل لأحد متخصصي الرعاية الصحية، يسأله متخصص الرعاية الصحية إذا كان بإمكانهما مناقشة مواضيع العمل على الغداء. هل هذا جائز طبقًا لمدونة السلوك الخاصة بنا؟

## نحن نقيس الإنجازات بدقة.

فدفاترنا المالية، وسجلاتنا ووثائقنا الداخلية، وكشوفاتنا العامة يجب أن تعكس بدقة جوهر ووقائع أعمالنا. وعندما نقيس أو نصف نجاحاتنا، إخفاقاتنا وعملياتنا الروتينية، فإنه يجب تقديم الوقائع في السياق الكافي وبالدعم المناسب لها وذلك لفهم الطبيعة الحقيقية لأنشطتنا أو صفقاتنا. يجب أن تتوافق سجلاتنا المالية مع معايير المحاسبة، والقوانين والأنظمة المطبقة، وكذلك مع سياسات، وإجراءات وضوابط آبوت.

وعندما نقوم برفع تقارير عن المعلومات، كالتسعيرة أو الدفعات والبنود ذات القيمة المقدمة إلى الأطباء وغيرهم من العملاء، فيجب أن تكون المعلومات مكتملة ودقيقة. تمتلك الكثير من الحكومات من حول العالم قوانين مشددة بخصوص تقارير الأسعار وتقارير دفعات بعينها إلى مختصّي الرعاية الصحية. وهذه القوانين تساعد في حماية دافعي الضرائب، الذين هم في المحصلة من يدفع بعض أو جميع المشتريات ضمن نظام الرعاية الصحية. وآبوت ملتزمة بضمان أن نقدّم معلومات دقيقة لإتاحة المجال للحكومات، وشركات التأمين، وغيرهم من الجهات ذات الصلة باتخاذ قرارات مستنيرة.



س: ماذا يجب علي أن أفعل لو علمت بأن شخصاً ما قد أنشأ حساباً منفصلاً "غير رسمي" ولم يتم إبلاغه للقسم المالي؟

ج: يجب عليك الإبلاغ عن ذلك لمكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC) حتى يمكن مراجعته.

**ماذا يجب علي أن أفعل إذا علمت بوجود انتهاك مالي؟**





تعرف أكثر على سياسات شركتنا:

[abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/GlobalPolicy](http://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/GlobalPolicy)

## نحن نلتزم بكل القوانين، والأنظمة، وبشروط آبوت المنطبقة في عملنا.

والمتوقع من كل موظف في آبوت الالتزام بكل القوانين وبسياسات آبوت، وإجراءاتها، ومبادئها، ومعاييرها، بما فيها هذه المدونة. وهذا التوقع أساسي وشرط للتوظيف. تغطي سياسات آبوت وإجراءاتها المواضيع المتعلقة بالجوانب المهمة بعملياتنا، بما فيها الامتثال للرعاية الصحية، والجودة، والهندسة، والجمارك والتجارة، والمالية، والأمن، والمشتريات، والموارد البشرية، وأنظمة المعلومات، وذلك للمساعدة في ضمان امتثالنا للقوانين والأنظمة الكثيرة التي تحكم أعمالنا. إن هذه السياسات والإجراءات تمكننا من رصد، وتصحيح، ومنع الأنشطة غير الممتثلة.

وبصفتنا موظفين لدى شركة عالمية، يجب أن نعلم إن القوانين في بلد ما قد تنطبق على طريقة عملنا في بلدان أخرى. يجب علينا أن ننتبه للشروط المطلوبة لكل موقع، وطلب الإرشاد من القسم القانوني أو مكتب الأخلاقيات والامتثال حيثما واجهنا سؤالاً بشأن انطباق الشروط.



### ما القوانين التي ينبغي علي اتباعها؟

س: هناك العديد من القوانين حول العالم وفي بلدي، كيف يمكنني أن أعرف القوانين التي ينبغي علي اتباعها وما نصوصها؟

ج: يتم تحديث سياسات آبوت وإجراءاتها بانتظام بحيث تعكس وبدقة التغيرات في القانون. احرص على اتباع كل السياسات ذات الصلة وسؤال مكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC) أو القسم القانوني إذا كانت لديك أسئلة.



## نحن نضمن صحة وملاءمة أية تفاعلات نقيمها مع المنافسين.

يجب علينا المنافسة بقوة في الأسواق بغية خدمة احتياجات عملائنا على أفضل وجه وتعزيز القيمة للمساهمين. وفي سعيها هذا، سوف لن ننخرط في اتفاقيات أو أنشطة تحدّ بشكل جائر من المنافسة. نحن ملتزمون بالامتثال لقوانين المنافسة في كل بلد نقوم فيه بالأعمال. تحظر هذه القوانين الاتفاقيات التي تقصي أو تثبط المنافسة وتطبق على العديد من الجوانب في أعمالنا، بما فيها العلاقات مع المنافسين، والأسعار وشروط البيع للمورعين وغيرهم من العملاء، والتسويق والممارسات التجارية. إنّ قوانين المنافسة غاية في التعقيد وقد تشمل الجزاءات على الانتهاكات غرامات كبيرة وربما حتّى السجن. فمن المهم ألاّ تنخرط في أي نشاط قد يُنظر إليه على أنّه غير تنافسي، واستشر القسم القانوني أو مكتب الأخلاقيات والامتثال إذا كان لديك سؤال.

علينا دائماً أخذ الحيطة والحذر عند التعامل مع المنافسين. عليك ألاّ تناقش موضوعات أعمال حساسة مثل الأسعار، شروط البيع، خطط الأعمال أو التسويق، هوامش الربح، التكاليف، والقدرة الإنتاجية، ومستويات المخزون أو الخصومات مع المنافسين. ينبغي عليك الاتصال بالقسم القانوني أو مكتب الأخلاقيات والامتثال للحصول على الإرشاد بشأن القوانين المتعلقة بتعاملك مع المنافسين وللإبلاغ عن أية محادثات غير مناسبة مع المنافسين.



## إمكانية التطبيق

تتطبق هذه المدونة على كل المسؤولين والموظفين في أبوت والموجودين في جميع المواقع التي تمتلك أبوت فيها أقسامًا وشركات زميلة حول العالم. توضح هذه الوثيقة الأفعال المنتظرة من كل شخص منا، بما في ذلك الجهات الخارجية التي تعمل بالنيابة عن أبوت، عند تنفيذ أعمال لصالح أبوت، وهي لا تمثل عقد توظيف.

## التنازلات والتعديلات

ستقوم أبوت بالإفصاح العلني، إلى الحد الذي تسمح به القوانين والقواعد واللوائح التنظيمية المعمول بها، عن أي تنازلات أو تعديلات في هذه المدونة.

لا يجوز أن يقوم بأي تنازل عن هذه المدونة لصالح شخص تشمله هذه المدونة إلا المسؤول التنفيذي (أو من يعينه)، إلا أن التنازل لصالح المسؤول التنفيذي يتطلب موافقة لجنة الرقابة التابعة لمجلس إدارة أبوت.



تسري هذه المدونة على جميع المسؤولين  
والموظفين لدى أبوت حول العالم.

# 8

## الموارد

في هذا القسم

المساعدة في صنع القرار

رفع الصوت

الموارد المهمة الأخرى



## المساعدة في صنع القرار

في بعض الأوقات، قد تواجه مواقف يصعب فيها تحديد المسلك الصحيح للتصرف. إنَّ المساعدة في صنع القرار لدينا تساعدك في طرح الأسئلة المناسبة لتحديد مسلك التصرف الذي يدعم قيم أبوت.

# A

### تقييم مسلك التصرف

هل الأمر قانوني؟

هل يتفق هذا الأمر مع سياسة أبوت؟

هل يتفق هذا الأمر مع قيم وثقافة أبوت؟

# I

### تقييم التأثير المحتمل

كيف سيؤثر هذا الأمر على مرضى وعملاء أبوت؟

هل يمكن أن يؤثر هذا الأمر على سمعة أبوت؟ هل سيفقدك أن يظهر

هذا في الأخبار أو عناوين الأخبار؟

هل يمكن أن يؤثر هذا الأمر على أي من مساهمي أبوت الآخرين؟

# D

### قرّر

إذا كنت تشعر بأن قراراتك يوازن بين مصالح كل المساهمين، فتابع تنفيذه.

وإذا ظللت متشككًا من مسلك التصرف الصحيح، فعليك التفكير في البدائل، و/أو التحدث إلى مديرك، و/أو مكتب الأخلاقيات والامتثال، و/أو الموارد البشرية، و/أو القسم القانوني.

راجع مساعدة اتخاذ القرار التفاعلية الخاصة بنا:

[abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/cobc/Pages/Decision-Making-Aid.aspx](http://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/cobc/Pages/Decision-Making-Aid.aspx)



## رفع الصوت

إننا نقدم العديد من القنوات التي يمكنك من خلالها طرح الأسئلة وتصعيد أي مخاوف لديك. لتتعرف أكثر على برنامج الإبلاغ الخاص بنا، تفضل بزيارة [speakup.abbott.com](https://speakup.abbott.com).

### طرح الأسئلة

إذا كان لديك أي سؤال حول التزاماتك، تحدث إلى مديرك أو مكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC) أو الموارد البشرية أو القسم القانوني.

### تصعيد المخاوف

تفضل بزيارة الخط الساخن للأخلاقيات والامتثال متعدد اللغات المتاح على مدار الساعة وطوال أيام الأسبوع من جميع أنحاء العالم لتصعيد مخاوفك بشأن أي انتهاك محتمل لقيم ومعايير السلوك في شركتنا ([speakup.abbott.com](https://speakup.abbott.com)).

كما يمكنك إرسال بريد إلكتروني على [investigations@abbott.com](mailto:investigations@abbott.com) للإبلاغ عن انتهاك محتمل.





## الموارد المهمة الأخرى

### المدير أو المشرف

إذا كان لديك أسئلة بخصوص كيفية انطباق مدونة سلوك أعمالنا على وظيفتك بحد ذاتها، فإن أفضل مكان للبدء هو مديرك أو مشرفك المباشر.

### بوابة سياسة آبوت التجارية

للتعرف على سياسات شركتنا وإجراءاتها المطبقة في عموم الشركة، قم بزيارة بوابة سياسة آبوت التجارية ([abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/GlobalPolicy](http://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/GlobalPolicy)).

### مكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC)

إن مكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC) هو مورد للشركة متاح لمعالجة أسئلتك أو استفساراتك بشأن قيم الشركة ومعايير السلوك فيها.

الموقع الإلكتروني لمكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC) - راجع الموقع الإلكتروني لمكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC) للحصول على إجابات حول مجموعة متنوعة من الأسئلة المتعلقة بالأخلاقيات والامتثال. كما يمكن الحصول على السياسات والإجراءات العالمية والمحلية الخاصة بالبلدان لشركتنا بخصوص مكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC) من الموقع الإلكتروني

([abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance](http://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance)).

جهات الاتصال في مكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC) - نشجعك على الاتصال بمكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC) في أي وقت بخصوص أية أسئلة متعلقة بالأخلاقيات والامتثال، أو لمناقشة مخاوف ما بشأن انتهاكات محتملة لمعاييرنا الموضوعية، أو القوانين أو الأنظمة.

مكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC) العام للشركة - اتصل بمكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC) على الرقم ٥٢١٠-٦٦٧-٢٢٤-١ أو عبر البريد الإلكتروني [oec@abbott.com](mailto:oec@abbott.com) بخصوص أية أسئلة متعلقة بالأخلاقيات والامتثال في آبوت.

مكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC) المحدد للأقسام أو البلدان - يمكن لـ ممثل مكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC) الخاص بالأقسام أو البلدان تزويدك بإرشاد إضافي حول سياسات، إجراءات وإرشادات مكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC) الخاص بالأقسام أو البلدان

([icomply.abbott.com/Apps/ComplianceContacts](http://icomply.abbott.com/Apps/ComplianceContacts)).



## الموارد المهمة الأخرى

**الخط الساخن لمكتب الأخلاقيات والامتثال** - قم بتجربة الخط الساخن لمكتب الأخلاقيات والامتثال متعدد اللغات لدينا والمتاح على مدار الساعة وطوال أيام الأسبوع من جميع أنحاء العالم لبث مخاوفك بشأن انتهاك محتمل لقيم ومعايير السلوك في شركتنا. كما يمكنك إرسال بريد إلكتروني على [investigations@abbott.com](mailto:investigations@abbott.com) للإبلاغ عن انتهاك محتمل ([speakup.abbott.com](https://speakup.abbott.com)).

أبوت لا تتحمل الانتقام من أي شخص يبلغ عن انتهاك محتمل لمعاييرنا الموضوعية بنية حسنة. في أي تقرير حسن النية، مجهولة الهوية مسموح بها، وعدم الانتقام مضمون، والسرية محفوظة.

**iComply** - قم بزيارة iComply للحصول على تطبيقات وموارد متعلقة بالامتثال موجهة اتجاه التفاعلات مع مختصّي الرعاية الصحية ومنظمات الرعاية الصحية، وكذلك الأطراف الأخرى ([icomply.abbott.com](https://icomply.abbott.com)).

### الموارد البشرية

فيما يخص القضايا المتعلقة بالموظفين، كالمخاوف التي تتضمن الإدارة و/أو موظفين آخرين، اتصل بممثل الموارد البشرية المحلي لديكم ([myhr.abbott.com](https://myhr.abbott.com)).

### القسم القانوني

إذا كان لديك أسئلة بخصوص القوانين، الأنظمة، وممارسات الأعمال المقبولة، فإمكان القسم القانوني مساعدتك ([abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Legal](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Legal)).





## الموارد المهمة الأخرى

### الموارد الأخرى

يوجد العديد من الموارد الأخرى المتاحة لك:

**المالية** - إذا كان لديك سؤال بخصوص المحاسبة أو المالية، اتصل بالدائرة المالية المحلية لديك.

**تدقيق الشركة** - إذا كان لديك مخاوف ما بخصوص المحاسبة، ضوابط المحاسبة الداخلية، أو قضايا التدقيق المحاسبي، فعليك بالإبلاغ عنها على الفور إلى تدقيق الشركة أو مكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC).

**الجودة والتنظيم في أبوت** - إذا كان لديك أسئلة بخصوص جودة وسلامة منتجاتنا، اتصل بدائرة الجودة والتنظيم المحلية لديك.

**البيئة، والصحة والسلامة العالمية** - اتصل بممثل البيئة والصحة والسلامة المحلي لديك إذا كانت لديك أسئلة عن موقع فعلي ومخاطر محتملة.

**خدمات المشتريات العالمية** - إذا كان لديك أسئلة بخصوص علاقات الموردين، اتصل بخدمات المشتريات العالمية.